

PT

## Instruções de serviço com peças de reposição

Vassoura mecânica

**Colly 800**



Antes de pôr em serviço ler com atenção e observar as instruções de segurança!  
Guarde o manual para utilizações posteriores ou para futuros utilizadores.



## Estimado cliente,

permita-nos felicitá-lo e receba nossos agradecimentos pela compra da sua nova vassoura mecânica!

Ao comprá-la optou por um produto de qualidade absoluta! As vassouras mecânicas Kränzle destacam-se por varrer sem pesar nas costas, pela facilidade de operação e por necessitar de pouco espaço de acondicionamento.

Para facilitar o manuseamento da vassoura mecânica, explicamos a seguir o funcionamento da **Colly 800**.

Antes de pôr em serviço ler com atenção e observar as instruções de segurança! Guarde este o manual de instruções com lista de peças de reposição para utilizações posteriores ou para futuros utilizadores.

<b>Indice</b> .....	2
<b>Símbolos gráficos utilizados</b> .....	3
<b>Dados técnicos</b> .....	4
<b>Medidas de segurança</b> .....	5
<b>Descrição do aparelho</b> .....	6
<b>Prescrições gerais</b> .....	8
<b>Montagem</b> .....	9
<b>Modo de funcionamento / Pôr em serviço</b> .....	10
<b>Pôr fora de serviço</b> .....	14
<b>Pequenas reparações feitas pelo próprio utilizador</b> .....	15
<b>Manutenção</b> .....	16
<b>Garantia</b> .....	17
<b>Peças de reposição</b> .....	18

## Símbolos gráficos utilizados nas instruções de serviço



Informações relativas à utilização da vassoura mecânica. Em caso de não cumprimento poderá conduzir a desgaste excessivo da Colly 800.

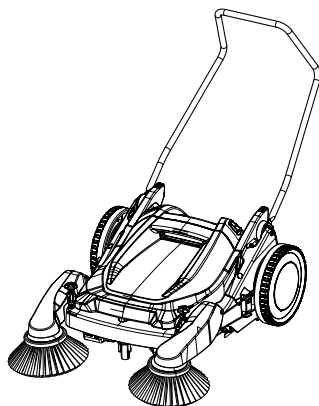


Aviso!  
A não observação desta indicação pode causar graves ferimentos!

## Símbolos gráficos utilizados na embalagem



Este símbolo marca materiais de embalagem que são recicláveis e não devem ser metidos no lixo caseiro. As informações relativas a eliminação correta constam das diretivas de reciclagem do respetivo local de residência.



Technical data	Colly 800
Drive	Manual
Area sweeping capacity	2000 m <sup>2</sup> /h at 2.5 km/h
Side brushes	2 foldable side brushes mit height-adjustable
Drive wheels	Ø 300 mm
Sweeper roller	Ø 254 mm
Working width	800 mm
Bristles	Combined hard/soft star-shaped
Waste bin volume	30 liters
Push bar	Adjustable and foldable
Exhaust air filter	2 x 6000 mm <sup>2</sup> , PPI 45 filter
Dimensions L / W / H (with side brushes)	980 mm x 850 mm x 390 mm (push-bar folded in)
Space needed when standing	750 mm x 400 mm
Weight	19 kg
<b>Ord. no.</b>	<b>50079</b>

Antes de toda utilização, verificar a vassoura mecânica quanto ao seu bom estado de manutenção e seu funcionamento seguro. Se a vassoura mecânica não estiver em bom estado, ela não pode ser utilizada.

A pessoa que opera o aparelho deve utilizá-lo de acordo com o fim a que este se destina e ter em consideração a situação específica in loco. Além disso, ao utilizar o aparelho o utilizador deve sempre cuidar que terceiros não sofram danos. É necessário ter especial atenção com crianças!

Substâncias venenosas, cancerígenas ou inflamáveis, como p.ex. arsénio, amianto, bário, berílio, chumbo, pesticidas ou outras substâncias nocivas à saúde não podem ser varridas.

A vassoura mecânica não é indicada para varrer líquidos ou objetos em chama ou em brasa, como p.ex. cigarros, fósforos, cinzas ou similares.

Existe perigo de esmagamento e corte junto à asa de empurrar, ao depósito para detritos, às escovas laterais e às correias. Por favor utilize luvas sólidas, resistentes. Isto vale também para a eliminação de vidro, metal e outros materiais pontiagudos e de arestas vivas.

Esvazie o depósito de detritos da vassoura mecânica após cada utilização.

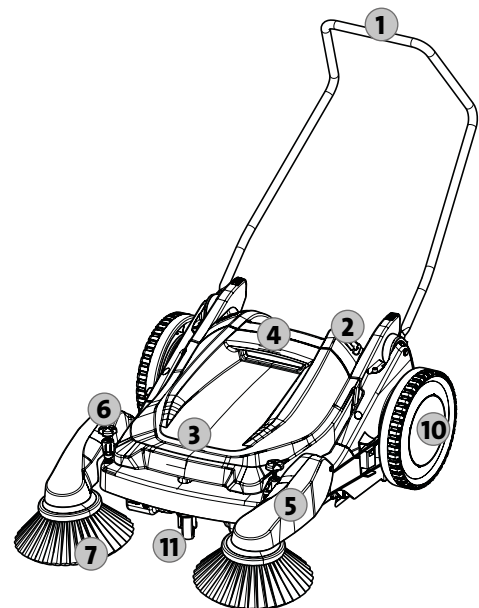
A vassoura mecânica só pode ser utilizada sob condições secas. Ela não deve ser utilizada ao ar livre com chuva ou humidade, o mesmo se aplica ao seu acondicionamento.

Quando o aparelho for utilizado em locais altos e houver o perigo do aparelho cair, ele deve ser protegido para que não role ou tombe, o mesmo cuidado deve ser aplicado em caso de terrenos inclinados ou acidentados.

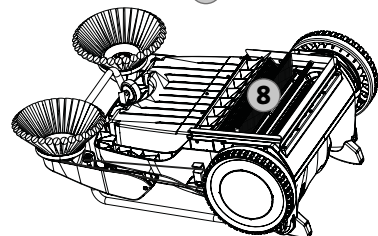
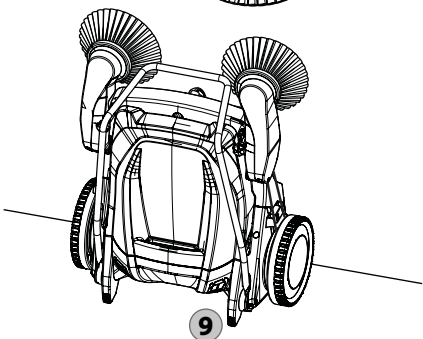
Pessoas com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais não devem utilizar a vassoura mecânica (isto também inclui crianças)!

**Estrutura: Colly 800**

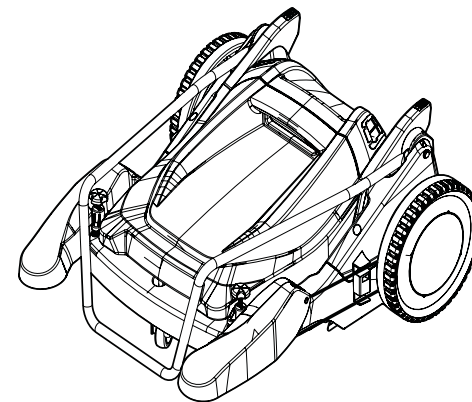
A sua construção é visível através do esquema que se segue.



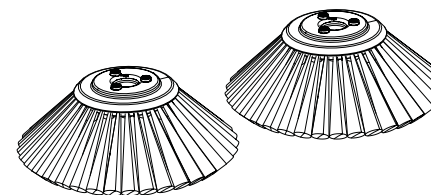
1. Asa de empurrar ergonómica e ajustável
2. Filtro PPI 45
3. Depósito de detritos à prova de choque
4. Pega para a erguer o depósito de detritos de modo mais fácil
5. Braços dobráveis das escovas laterais
6. Roda manual para regulação contínua da altura
7. Escovas laterais
8. Rolo para varrer com cerdas moles-duras em forma de estrela
9. Pés para acondicionamento com economia de espaço
10. Rodas livres com pneu de borracha
11. Rolo direcionador



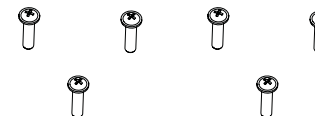
**Eis o que comprou:**



1. Vassoura mecânica Kränzle Colly 800



2. 2 vassouras laterais braço lateral esquerdo e direito



3. 6 parafusos com fenda cruciforme



4. Manual de instruções com lista de peças de reposição

### Utilização adequada

A vassoura mecânica Colly 800 foi concebida unicamente para varrer sujidades secas em áreas internas e externas, como por exemplo unidades de produção, armazéns, estacionamentos e passagens pedonais.

A sua utilização noutros trabalhos, que não os especificados, é considerada inadequada. A Kränzle não se responsabiliza por danos daí resultantes. A utilização adequada abrange também o cumprimento dos intervalos de manutenção indicados pela Kränzle (veja manutenção).

A vassoura mecânica Colly 800 foi ajustada para a utilização em pisos planos.

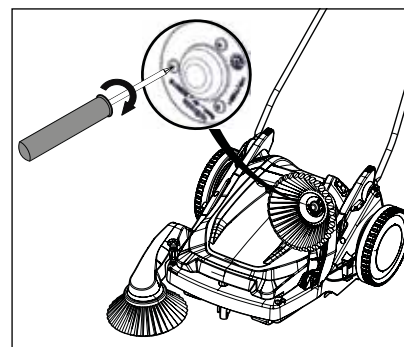
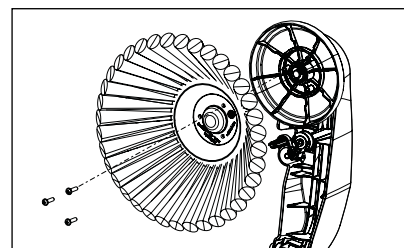
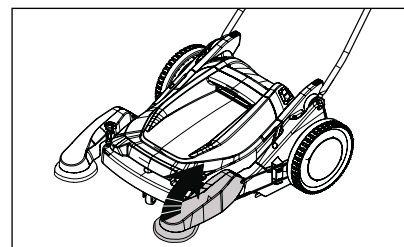
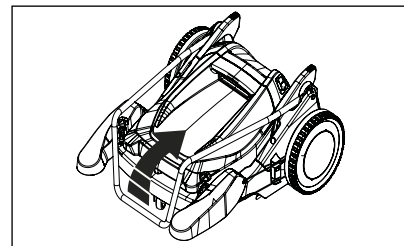
Com escovas laterais ajustadas às especificidades locais, poderá empurrar a máquina facilmente sobre as áreas a serem limpas. Isto deve ser feito a uma velocidade normal (aprox. 2,5 km/h). A qualidade da varredura depende da velocidade com a qual a vassoura mecânica é empurrada.



**A máquina não deve ser utilizada para eliminar pó prejudiciais para a saúde (veja indicações de segurança).**

### Eliminação de aparelhos velhos

Elimine aparelhos velhos através de sistemas apropriados de recolha. Aparelhos velhos contêm materiais valiosos recicláveis, que podem ser levados ao reprocessamento.



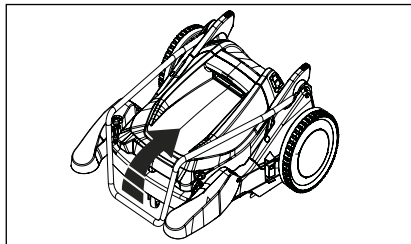
1. As escovas laterais devem ser montadas depois de desembaladas. Retire a vassoura mecânica da embalagem. Primeiro dobre para cima a asa de empurrar, em seguida faça o mesmo com os braços das escovas laterais.

Caso necessário os braços das escovas laterais também podem ser dobrados individualmente.

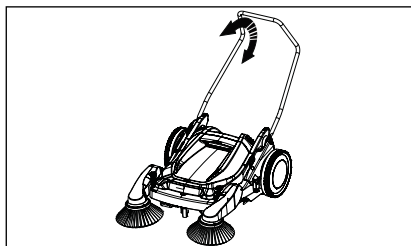
2. Na caixa da embalagem encontrará ainda uma caixa de papelão separado. Nesta caixa de papelão encontram-se as duas escovas laterais e 6 parafusos com fenda cruciforme.

Com os parafusos de fenda cruciforme fixe uma escova lateral em cada braço de escova lateral. Para tanto, utilize uma chave de fenda adequada (PZ22).

### Ajuste da asa de empurrar

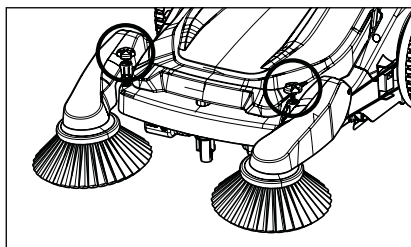


1. Primeiro dobre para cima a asa de empurrar.

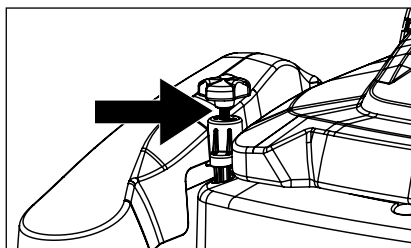


2. Poderá ajustar a asa de empurrar à altura de trabalho que quiser. Assim, poderá trabalhar sem pesar as costas.

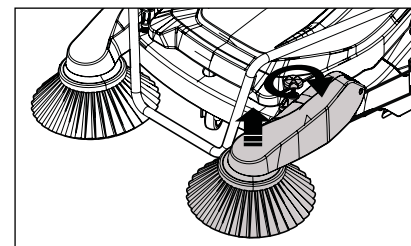
### Ajuste das escovas laterais



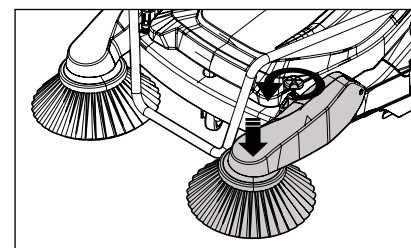
1. Com a roda manual junto às escovas laterais pode ser ajustada a pressão de contacto ótima em relação ao piso para cada escova lateral em separado. Esta pressão deve ser adequada à situação específica in loco, até obter uma qualidade boa de varredura.



2. O ajuste de fábrica das escovas corresponde a 7,5 mm.



2. Girando a roda manual no sentido horário a escova lateral é erguida e a pressão em relação ao piso é reduzida.



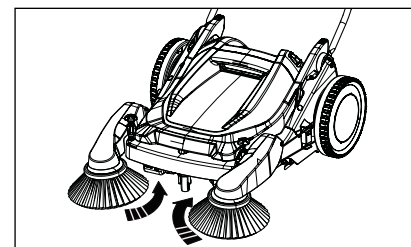
3. Quando a roda manual é girada no sentido anti-horário, as escovas laterais são baixadas e a pressão em relação ao piso é elevada.



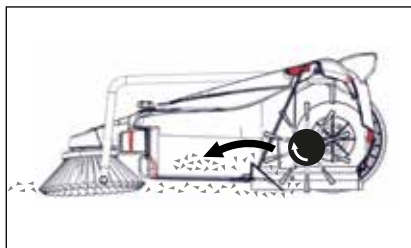
**Uma pressão demasiado alta das escovas laterais em relação ao piso demanda mais força ao empurrar a vassoura mecânica e eleva o desgaste das cerdas das escovas laterais. A melhor qualidade de varredura é obtida com uma velocidade de 2,5 km/h, a velocidade normal de uma pessoa que caminha a pé.**

### Sistema de pá

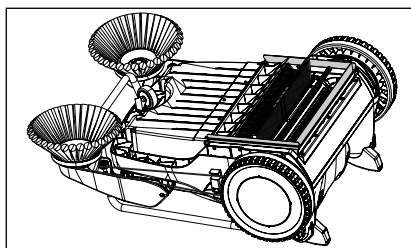
A Colly 800 trabalha com um rolo para varrer e duas escovas laterais. Ao empurrar a vassoura mecânica para frente aciona-se o rolo para varrer e as escovas laterais. A Colly 800 da Kränzle tem movimento fácil e com suas cerdas duplas (moles e duras alternadamente) recolhe sujidades de modo seguro no depósito grande de detritos p.ex. pós, pontas de cigarro, folhas, peças pequenas de plástico e de metal.



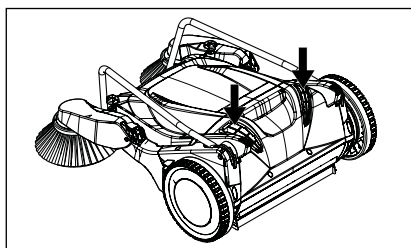
1. Enquanto a vassoura mecânica é movimentada as duas escovas laterais giram para dentro e transportam os detritos em direção ao rolo para varrer. Um rolo direcionador garante a manobrabilidade da Colly 800 da Kränzle, uma distância sempre constante em relação ao piso e por conseguinte um efeito de varredura absolutamente uniforme.



2. O rolo de varredura gira no sentido oposto ao movimento da vassoura mecânica e transporta os detritos para o depósito de detritos (sistema de pá de varrer).



3. O espaço onde se encontram os rolos de varredura é vedado em relação ao piso com uma aba de borracha em toda a volta. Isto mantém os detritos varridos dentro da vassoura mecânica.



4. A vassoura mecânica é equipada com dois filtros de ar PPI 45. Estes filtram o ar que entra no depósito de detritos junto com os detritos.

### Levar ao local de utilização

Quando movimentada em marcha-atrás a Colly 800 da Kränzle funciona pelo princípio de „roda livre“. Assim as funções de varredura são tiradas de funcionamento e o rolo de varredura e as duas escovas laterais não são acionadas.

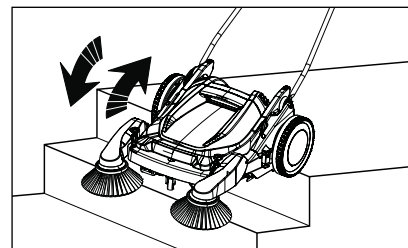


**É indispensável observar as indicações de segurança ao utilizar a vassoura mecânica.**



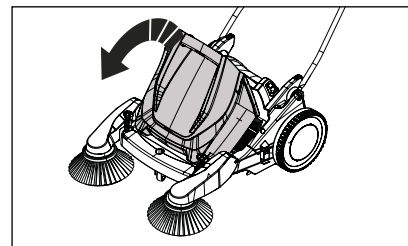
**A Colly 800 não deve ser disposta e operada em poças.  
A vassoura mecânica tem de ser utilizada sob condições secas.**

### Subir degraus com a vassoura mecânica

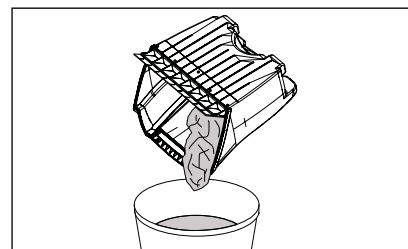


1. Subir degraus:  
Basta puxar a vassoura mecânica para trás pelos degraus e assim subir.
2. Descer degraus:  
Empurre a Colly cuidadosamente para frente, escada abaixo.

### Esvaziar o depósito de detritos

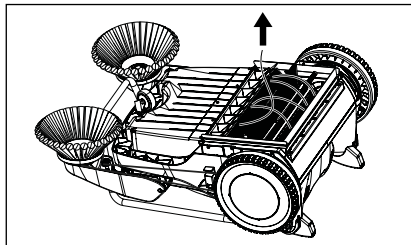


1. Para esvaziar o depósito de detritos, basta retirá-lo. Devido à pega prática você não entra em contacto com os detritos. O depósito de detritos foi construído de tal modo, que ele possa ser colocado de pé.



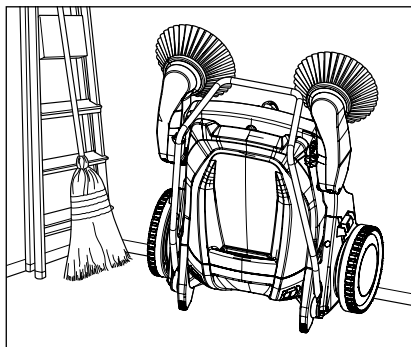
2. Para esvaziar o depósito de detritos, recomenda-se segurá-lo com a pega para baixo e a aba de borracha para cima. Em seguida, despeje os detritos através de um dos cantos do depósito de detritos. Elimine os detritos de modo adequado.

### Verificar o rolo de varrer



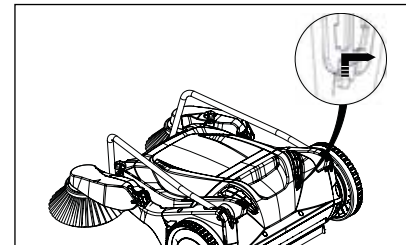
Após cada utilização, verificar se eventualmente fios, cabos ou fitas ficaram retidos no rolo de varrer. Estes devem ser retirados afim de assegurar um funcionamento perfeito, assim como, um trabalho impecável do rolo de varrer.

### Acondicionamento com economia de espaço

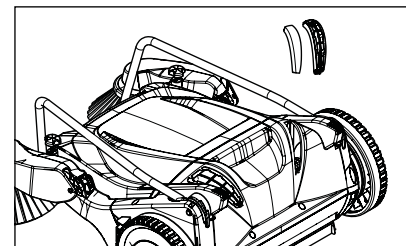


A vassoura mecânica pode ser acondicionada rapidamente e com economia de espaço, além disso as cerdas são protegidas. Basta esvaziar o depósito de detritos, dobrar a asa de empurrar e colocar a Colly 800 da Kränzle na vertical.

### Limpar/Substituir o filtro

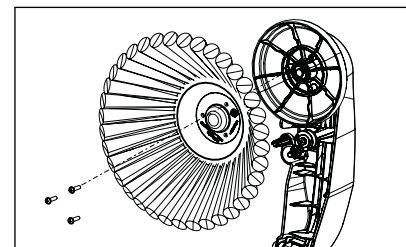


1. Os dois filtros PPI 45 (à esquerda e à direita) podem ser facilmente retirados. Para tanto, puxe a lingueta para cima e o filtro para fora da carcaça do filtro da vassoura mecânica.



2. Os filtros podem ser retirados da carcaça do filtro e limpos com ar comprimido. Caso pretenda substituir os filtros, somente utilize peças de reposição originais da Kränzle.

### Substituir as escovas laterais



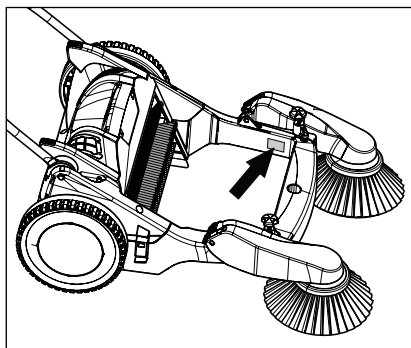
1. Dobre as escovas laterais para cima e abra os três parafusos com uma chave de fenda adequada (PZ2). Substitua as escovas laterais gastas por novas e fixe-as novamente com auxílio dos parafusos. Somente utilize peças de reposição originais da Kränzle.

### Após cada utilização

1. Esvaziar o depósito de detritos e limpá-lo
2. Limpar a vassoura mecânica
3. Controlar as escovas laterais quanto a desgaste
4. Controlar o rolo de varrer quanto a desgaste e fios ou similares presos

O cumprimento destes trabalhos de manutenção por nós recomendados assegura que você tenha à disposição um aparelho sempre operacional e pronto para funcionamento.

Se não puder efetuar estes trabalhos para si próprio, queira entrar em contacto com um parceiro de serviços da Kränzle.



Por favor indique sempre em todos os pedidos de esclarecimentos e quando encomendar peças de reposição o número do aparelho indicado na chapa de características do aparelho. Retire o depósito de detritos. A chapa de características encontra-se no quadro.

A obrigação de garantia da Josef Kränzle GmbH & Co. KG para com o revendedor, a quem você adquiriu a Kränzle vassoura mecânica (= produto) é válida apenas para defeitos de material, como falhas de material e erros de fabricação.

Defeitos decorrentes do uso prolongado e frequente do produto, típicos da idade e intensidade de uso da vassoura mecânica, devem-se ao desgaste dos respetivos componentes do produto e, portanto, não constituem um defeito do produto. Tais defeitos não conferem ao comprador quaisquer direitos quanto a defeitos. Peças de reposição são entre outros e em especial correias, escovas laterais inclusive cerdas e rodas dentadas.

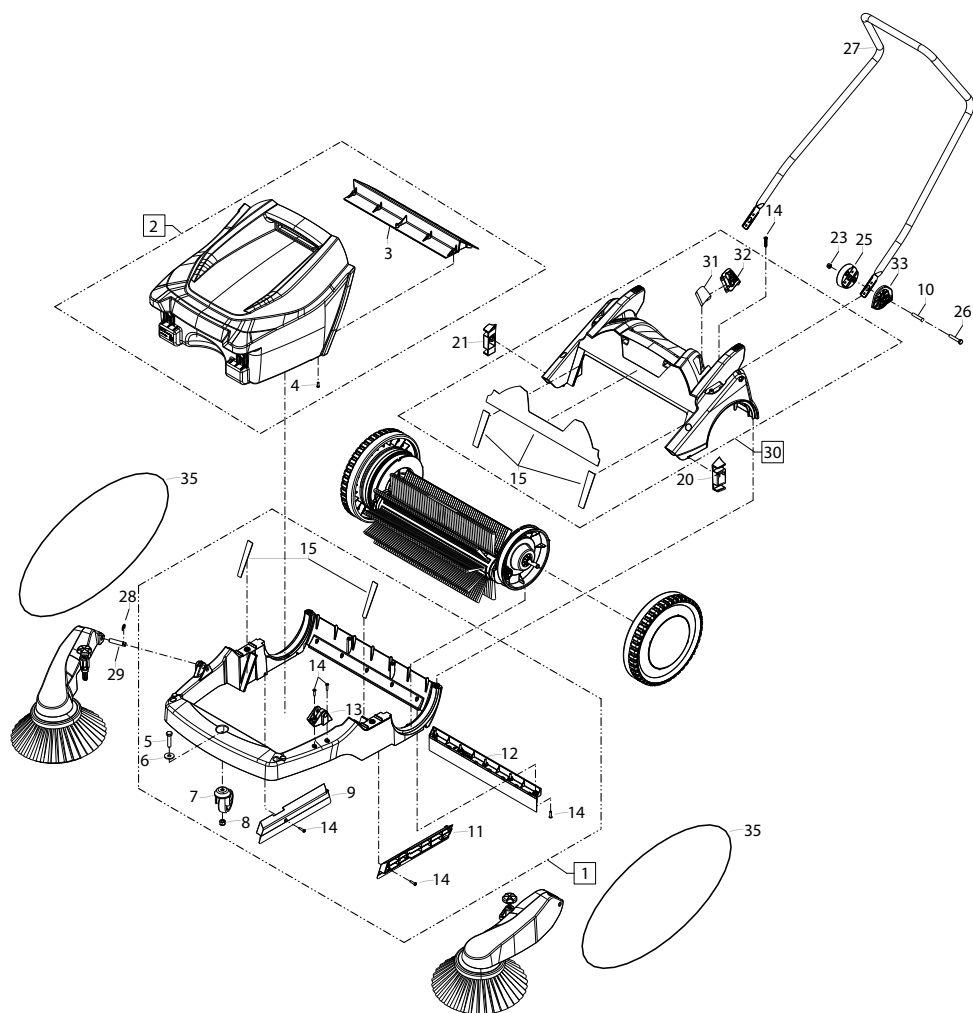
O produto deve ser operado conforme estas instruções de serviço. As instruções de serviço fazem parte das cláusulas de garantia.

Alterações dos dispositivos de segurança do produto, assim como, operações erradas ou utilizações inadequadas do produto podem provocar danos no produto, que não representam um defeito de material.

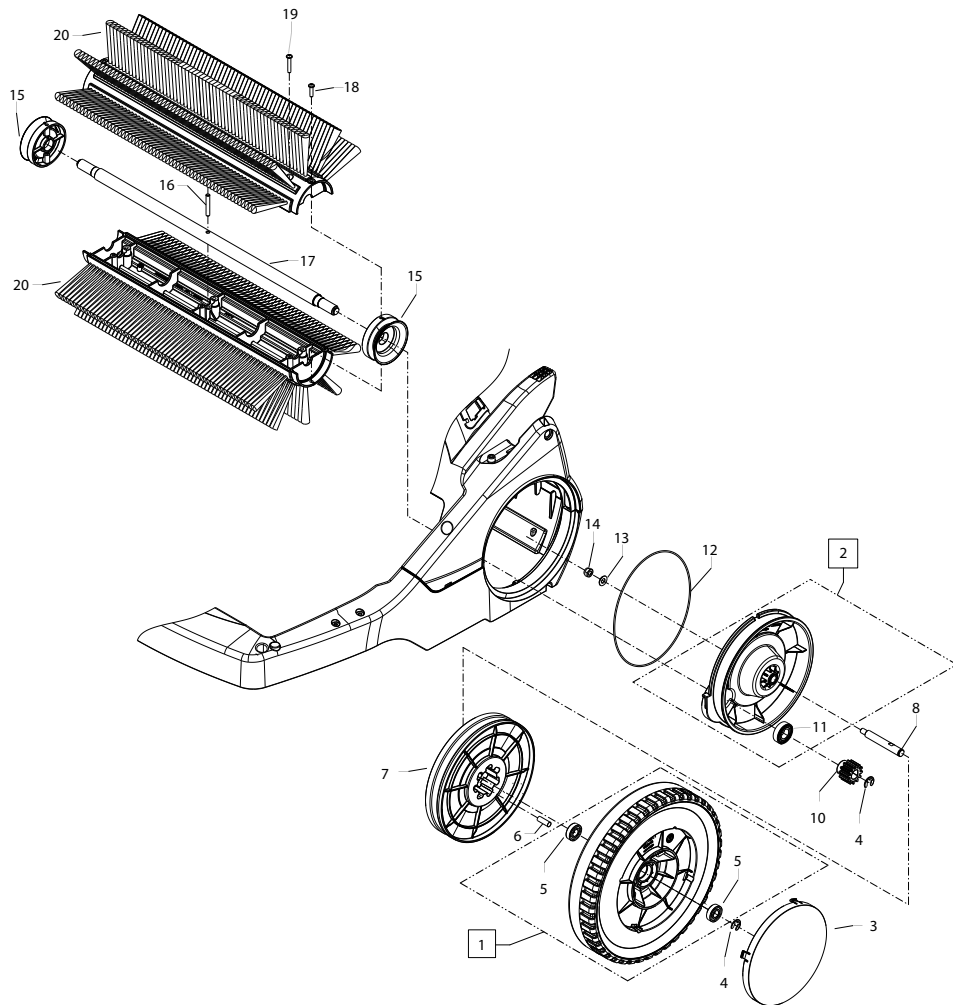
Se a utilização de outras peças que não as peças de reposição originais da Kränzle for o motivo de um defeito em nosso produto, isto poderá implicar na perda total de direitos de garantia. Somente a utilização de peças de reposição originais da Kränzle, adequadas para a respetiva vassoura mecânica, assegura um funcionamento seguro e sem falhas da vassoura mecânica Kränzle.

São válidos os prazos de prescrição estabelecidos por lei para o respectivo país no que diz respeito a reclamações por defeitos.

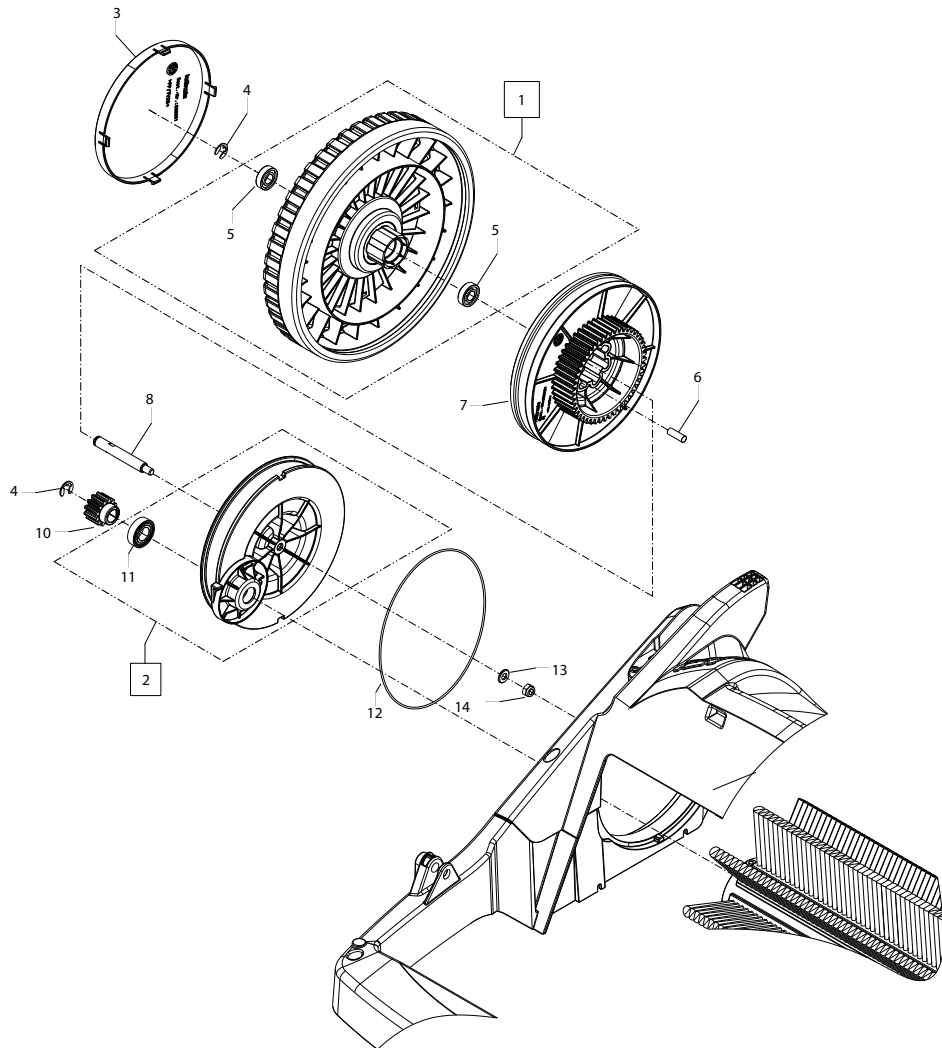
Nos casos de reivindicação de garantia, bem como em caso de outros defeitos, entre em contacto com o seu revendedor ou dirija-se ao centro de assistência autorizado mais próximo, com os acessórios e o comprovativo de compra. Também poderá encontrar os contactos na internet em **[www.kraenzle.com](http://www.kraenzle.com)**.



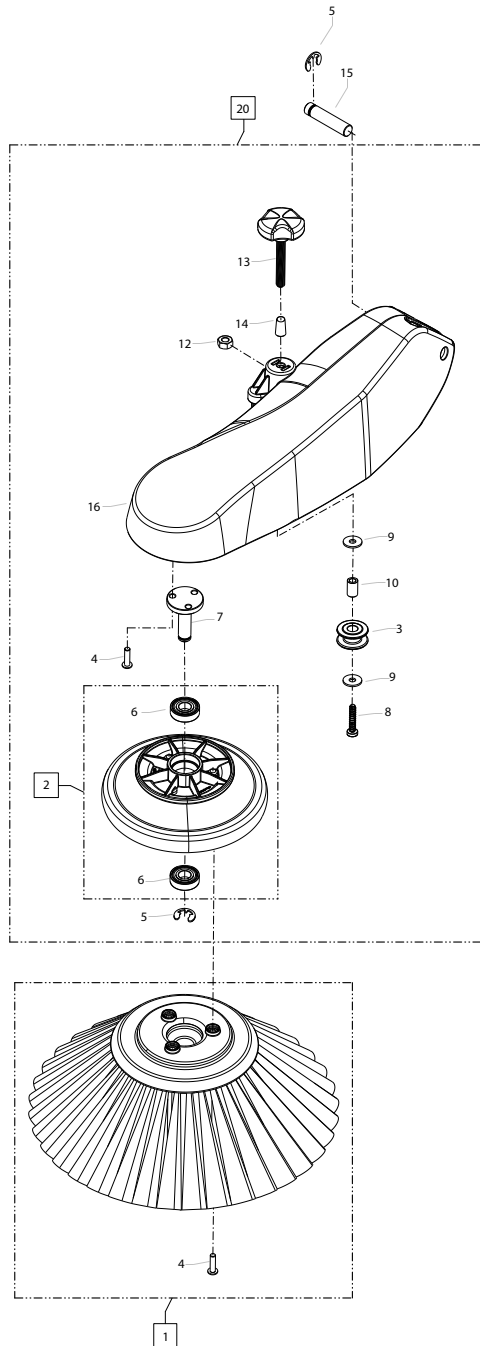
Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Grundrahmen kpl.	1	505010
2	Behälter komplett	1	505012
3	Kehrleiste	1	505029
4	Kunststoffschraube 5,0 x 14	5	505075
5	Sechskantschraube M10 x 45	1	50180
6	Scheibe Ø 10,5 DIN 9021	1	50182
7	Lenkrolle	1	501641
8	Elastic-Stop-Mutter M10	1	40139
9	Staubleiste rechts	1	505024
10	Adapterbuchse	2	505060
11	Staubleiste links	1	505025
12	Staubleiste hinten	1	505026
13	Lagerbock Seitenbesen links	1	505061
14	Kunststoffschraube 6,0 x 30	19	43423
15	Behälterabdichtung Colly (5-Teilig)	1	505066
20	Riemenführung links	1	505063
21	Riemenführung rechts	1	505064
23	Elastic-Stop-Mutter M8	2	41410
25	Gelenkschale	2	505068
26	Sechskantschraube M8 x 45	2	42815
27	Schubbügel	1	505051
28	Sicherungsscheibe 10 DIN6799	2	50133
29	Gelenkbolzen Seitenbesenarm	2	505050
30	Abdeckrahmen	1	505011
31	Schaumstofffilter	2	505071
32	Entlüftungsrahmen links, rechts	1	505070
33	Arretierplatte rechts, links	1	505069
<b>35</b>	<b>Rundriemen für Seitenbesen</b>	<b>2</b>	<b>505057</b>



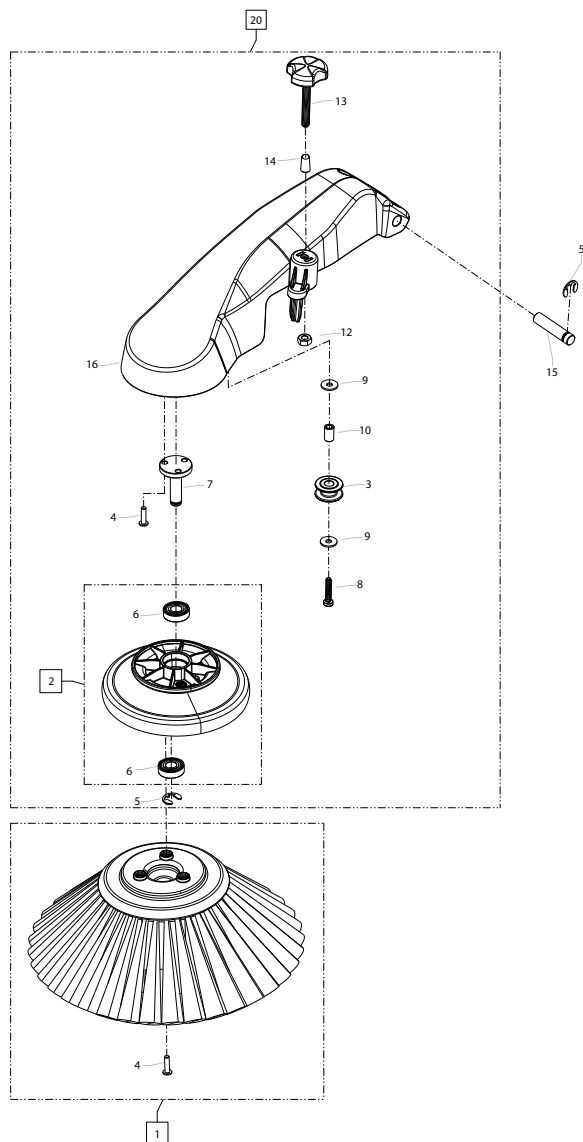
Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Rad Ø300 mit Lager	1	505013
2	Getriebeabdeckung links	1	505016
3	Radkappe	1	505031
4	Sicherungsscheibe 10 DIN 6799	2	50133
5	Lager 6001 2Z	2	50156
6	Mitnehmer Kehrwalze	7	50111
7	Riemenantrieb links	1	505022
8	Achse M8 x 1	1	505058
10	Zahnrad z=12	1	505020
11	Lager 6003-RS	1	51039
12	O-Ring 190 x 2,0	1	505067
13	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125	1	50186
14	Elastic-Stop-Mutter M8 x 1	1	14152
15	Fadenfänger	2	505030
16	Bolzen 5 x 50	1	505072
17	Welle Kehrwalze	1	505053
18	Kunststoffschraube 5,0 x 14	2	434261
19	Kunststoffschraube 6,0 x 30	6	43423
<b>20</b>	<b>Kehrwalze (2 Halbschalen)</b>	<b>1</b>	<b>505014</b>



Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Rad Ø300 mit Lager	1	505013
2	Getriebeabdeckung rechts	1	505015
3	Radkappe	1	505031
4	Sicherungsscheibe 10 DIN 6799	2	50133
5	Lager 6001 2Z	2	50156
6	Mitnehmer Kehrwalze	7	50111
7	Riemenantrieb rechts	1	505021
8	Achse M8 x 1	1	505058
10	Zahnrad z=12	1	505020
11	Lager 6003-RS	1	51039
12	O-Ring 190 x 2,0	1	505067
13	Unterlegscheibe 8,4 DIN 125	1	50186
14	Elastic-Stop-Mutter M8 x 1	1	14152



Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Seitenbesen	1	505018
2	Antriebsrad Seitenbesen	1	505019
3	Führungsrolle	1	505017
4	Kunststoffschraube 5,0 x 16	6	505075
5	Sicherungsscheibe 10 DIN 6799	2	50133
6	Lager 6001 ZZ	2	50156
7	Lagerbolzen Seitenbesen	1	505055
8	Kunststoffschraube 6,0 x 30	1	43423
9	Unterlegscheibe 6,4 DIN 9021	2	50174
10	Buchse Führungsrolle	1	505059
12	Mutter M8 DIN 934-8	1	14127
13	Stellschraube M8	1	505054
14	Kappe Stellschraube M8	1	505065
15	Gelenkbolzen Seitenarm	1	505050
16	Abdeckung Seitenbesen links	1	505062
<b>20</b>	<b>Seitenbesenarm links kpl. ohne Seitenbesen</b>	<b>1</b>	<b>505090</b>



Position No	Bezeichnung Description	Stck. Qty.	Bestell-Nr. Item no.
1	Seitenbesen	1	505018
2	Gelenkschale	1	505019
3	Führungsrolle	1	505017
4	Kunststoffschraube 5,0 x 16	6	505075
5	Sicherungsscheibe 10 DIN 6799	2	50133
6	Lager 6001 ZZ	2	50156
7	Lagerbolzen Seitenbesen	1	505055
8	Kunststoffschraube 6,0 x 30	1	43423
9	Unterlegscheibe 6,4 DIN 9021	2	50174
10	Buchse Führungsrolle	1	505059
12	Mutter M8 DIN 934-8	1	14127
13	Stellschraube M8	1	505054
14	Kappe Stellschraube M8	1	505065
15	Gelenkbolzen Seitenarm	1	505050
16	Abdeckung Seitenbesen rechts	1	505023
<b>20</b>	<b>Seitenbesenarm rechts kpl. ohne Seitenbesen</b>	<b>1</b>	<b>505091</b>

**Josef Kränzle GmbH & Co. KG**

Rudolf-Diesel-Straße 20  
89257 Illertissen (Germany)

[sales@kraenzle.com](mailto:sales@kraenzle.com)

© Kranzle 14.01.2021 / Ord. no.: 308260 / Reservados eventuais erros e alterações técnicas.

■ **Made**  
■ **in**  
■ **Germany**